

## **3-daagse cursus Tolken spraak-/ en taalonderzoek bij meertalige kinderen**

Aangeboden door FENAC in samenwerking met Global Talk

### **Korte omschrijving**

Cursus voor tolken die vertalen en assisteren bij het verrichten van multidisciplinaire diagnostiek bij kinderen met (een vermoeden van) een taalontwikkelingsstoornis. Er is een groeiende vraag naar gedegen en betrouwbaar onderzoek van meertalige kinderen bij wie de spraak- en taalontwikkeling in het Nederlands en/of de moedertaal niet goed op gang komt of stagneert. Daarbij is het gebruik van tolken noodzakelijk. Naast kennis op het gebied van de taalontwikkeling en taalontwikkelingsstoornissen wordt ook een dagdeel besteed aan het samenbrengen van de tolken en taalonderzoekers om te komen tot een gezamenlijk proces (maar ook voor het uitbreiden van hun professionele netwerk). Deze cursus wil een zo optimaal mogelijke samenwerking tussen tolk en taalonderzoeker creëren, met als doel om de kwaliteit van de spraak-/taalonderzoeken te waarborgen.

De cursus wordt gegeven aan minimaal 12 en maximaal 16 tolken. Op de laatste dag kunnen 16 taalonderzoekers (logopedisten/linguïsten) aansluiten.

### **Datum/tijd en locatie**

De cursus wordt gegeven op dinsdag 3 okt (dag 1), dinsdag 24 okt (dag 2) woensdag 8 nov (dag 3) 2023. Dag 1 en 3 zijn van 9.00 tot 16.30, dag 2 van 9.00-12.30 uur. De laatste halve dag is bedoeld voor een korte stage en kunnen de cursisten zelf plannen op een moment naar keuze. De cursus wordt gegeven in Utrecht.

### **Doelgroep**

De cursus is bedoeld voor tolken die ingeschreven staan bij Global Talk en die vertalen (tolken) en assisteren bij het verrichten van multidisciplinaire diagnostiek bij kinderen met (een vermoeden van) spraaktaalstoornissen. Er wordt vanuit gegaan dat de cursist een HBO of academisch werk- en denkniveau heeft, affiniteit in de omgang met kinderen en enige ervaring op audiologische centra (of elders) als tolk bij de diagnostiek van spraak-taalproblemen.

### **Docent**

De cursus is oorspronkelijk ontwikkeld door Miriam Blumenthal, doorontwikkeld door Mandy Pol en Danielle Huls. De cursus wordt gegeven door drs. Mandy Pol en Danielle Huls. Mandy is klinisch linguïst/logopedist en Danielle is logopedist. Zij zijn beide werkzaam bij Kentalis Audiologisch Centrum.

### **Opbrengst van de cursus**

Het primaire leerdoel van de cursus is: het creëren van een zo optimaal mogelijke samenwerking tussen tolk en taalonderzoeker.

Secondaire leerdoelen:

- De kennis van de tolk op het gebied van de spraak-taalontwikkeling en taalontwikkelingsstoornissen vergroten.
- Het trainen van de vaardigheid om te helpen bij de afname van testen, het uitlokken van spontane taal bij (jonge) kinderen en deze te analyseren.
- Beter leren (samen)werken met een logopedist/linguïst.

### **Programma**

### Invulling Dag 1

- Inleiding en voorstellen.
- Ophalen van voorkennis op het gebied van spraak-taalontwikkeling en de meertalige taalontwikkeling.
- Uitleg en inzage taaltesten.
- Linguïstisch onderzoek.
- Inleiding basiscommunicatie (praktische handvatten en Hanenprincipes)
- Rollenspellen.

De dag wordt afgesloten met het meegeven van een opdracht voor thuis en een toelichting op de stage-opdracht.

### Invulling Dag 2

- Bespreken van de huiswerkopdracht.
- Taalstoornissen in beeld: transcriberen en analyseren.

De dag wordt afgesloten met het meegeven van een opdracht voor thuis.

### Invulling Dag 3

- Bespreken van de huiswerkopdracht bespreken en kennismaking met de taalonderzoekers.
- Rolverdeling tolk en taalonderzoekers en bespreken dilemma's.
- Transcriptie en analyse spontane taal, protocol voor samenwerking tolk en taalonderzoeker.

### **Vorbereiding en aanbevolen literatuur**

De cursisten ontvangen voorafgaand aan de cursus een cursusmap, met daarin leesteksten en opdrachten. Aanvullende literatuur of verwijzingen naar literatuur ontvangen de cursisten op de cursusedagen.

### **Toetsing en afsluiting**

Voor alle cursusedagen geldt een verplichte aanwezigheid. Wanneer een cursist door omstandigheden een bijeenkomst moet verzuimen, zal er een vervangende opdracht gegeven worden.

De cursisten krijgen (voor de derde cursusedag) een huiswerkopdracht, maken een verslag van de opdracht en geven een korte presentatie aan de groep hierover.

Tenslotte loopt iedere cursist een halve dag stage bij een Audiologisch Centrum.

Gedurende dat dagdeel kijkt hij mee bij een logopedisch onderzoek van een Nederlandstalig kind. Hiervan wordt een stageverslag gemaakt. Dat verslag moet uiterlijk een maand na de laatste cursusedag worden ingeleverd. Na afloop van de cursus ontvangt de cursist een bewijs van deelname.

### **Studiebelasting**

De studiebelasting bedraagt 25 uur ( 17½ uur bijeenkomsten, 4 uur voorbereiding, 3 uur uitwerken opdracht en ½ dag stage).

### **Kosten**

De kosten voor tolken bedragen (inclusief cursusmap, koffie/thee en lunch):

- € 320,- voor tolken, ingeschreven bij Global Talk
- € 960,- voor tolken , niet ingeschreven bij Global Talk

---

Taalonderzoekers, werkzaam bij een FENAC erkend AC kunnen gratis deelnemen aan dag 3 (8 nov) van de cursus. Voor taalonderzoekers, niet werkzaam bij een FENAC- erkend AC bedragen de kosten (inclusief cursusmap, koffie/thee): € 300, -

De cursusmap wordt ca. 2 weken voor aanvang van de cursus toegestuurd.

### **Aanmelden**

Uw aanmelding moet uiterlijk op **15 september 2023** ontvangen zijn bij FENAC (voor taalonderzoekers uiterlijk 10 okt). Aanmelden geschiedt uitsluitend door het volledig invullen van het aanmeldformulier en dit als gescand exemplaar te sturen naar [opleidingen@fenac.nl](mailto:opleidingen@fenac.nl)

### **Algemene informatie**

- Op de inschrijving voor deze cursus zijn de [Algemene Voorwaarden](#) van de FENAC van toepassing. De FENAC kent een [Klachtenregeling](#) en heeft een [Privacy Statement](#) inzake de verwerking van persoonsgegevens opgesteld. Deze drie documenten zijn te vinden op [www.fenac.nl/opleiding](http://www.fenac.nl/opleiding).